

УСЛОВИ ЗА ПРОДАЖБА

SALES TERMS AND CONDITIONS

<p>Сите продажби направени од Инграм на Купувачот подлежат на овие услови за продажба („Услови“). Прифаќањето на овие услови од страна на купувачот ќе се смета со (i) тоа што Купувачот ги потпишува овие услови или (ii) Купувачот доставува нарачка за купување до Инграм или (iii) прифаќањето од страна на купувачот на било кој производ од Инграм, што и да настапи прво.</p>	<p>All sales made by Ingram to Purchaser are subject to these Sales Terms and Conditions (“Terms”). Purchaser’s acceptance of these Terms shall be deemed by (i) Purchaser signing these Terms or (ii) Purchaser providing a Purchase Order to Ingram, or (iii) Purchaser’s acceptance of any Product from Ingram, whichever occurs first.</p>
<p>Овие услови и кој/кои било документ(и) наведени ќе се применуваат во продажбата на сите производи на купувачот и ги заменуваат сите претходни разбирања, подготовки и договори. Прифаќањето на нарачката за купување од страна на Инграм е ограничено на овие услови без никакви измени или исклучоци. Дополнителните одредби и услови за кој било документ на купувачот нема да имаат ефект (т.е., овие услови нема да се менуваат или да се додаваат нови без разлика дали Инграм конкретно се противи на тие одредби и услови или не).</p>	<p>These Terms and any document(s) referred to herein shall apply to sales of all the Products to Purchaser and supersede all prior understandings, arrangements and agreements. Ingram’s acceptance of Purchaser’s purchase order is limited to these Terms without any modification, or exception. Additional terms and conditions on any Purchaser document will have no effect (i.e., will not change or add to these Terms whether or not Ingram specifically objects to those terms and conditions).</p>
<p>1. ДЕФИНИЦИИ И ТОЛКУВАЊЕ</p>	<p>1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION</p>
<p>1.1. Во овие Услови, следните фрази ќе го имаат следново значење, освен ако контекстот не бара поинаку:</p>	<p>1.1. In these Terms, the following phrases shall have the following meaning, unless the context otherwise requires:</p>
<p>„Инграм“ значи Инграм Микро Македонија ДООЕЛ Скопје, Методија Шаторов Шарло 10, Скопје, Македонија</p>	<p>“Ingram” means Ingram Micro Macedonia DOOEL Skopje, Metodija Shatorov Sharlo 10, Skopje, Macedonia</p>
<p>„Купувач“ значи бизнис или компанија именувана подолу која ги купува Производите од Ingram Micro.</p>	<p>“Purchaser” means the business or company named below that is purchasing the Products from Ingram Micro.</p>
<p>Секоја страна во натамошниот текст поединечно ќе се нарекува „страна“, а двете страни во натамошниот текст колективно ќе се нарекуваат „страни“</p>	<p>each party shall be hereinafter individually referred to as a “Party”, and both parties shall be hereinafter collectively referred to as the “Parties”</p>
<p>„Нарачка за купување“ – ја подразбира секоја нарачка на производ што купувачот ја поднесува до Инграм според овие услови и која мора да вклучува, без да се ограничува на: (i) детали за идентификација на купувачот; (ii) датумот и бројот на нарачката издадена од купувачот; (iii) кодот на производот и неговиот детален опис, како што се споменати во понудата на производот; (iv) Број/количина на производи; (v) Набавната цена на производите (договорена од страните пред поднесувањето од на нарачката од страна на купувачот до Инграм; (vi) Локацијата на подигање или, местото на испорака, во зависност од случајот.</p>	<p>“Purchase Order” - means each Product order which is submitted by Purchaser to Ingram under these Terms and which must include, without being limited to: (i) Purchaser’s identification details; (ii) the date and number of the Order issued by Purchaser ; (iii) the Product code and its detailed description, as they are mentioned in the Product Offer; (iv) Products number/quantity; (v) the Purchase Price of the Products (agreed by the Parties prior to the submission by Purchaser to Ingram of the respective Order; (vi) the Pickup Location or, the Place of Delivery, as the case may be.</p>
<p>„Датум на потпишување“ - денот на кој овие услови се прифатени од Купувачот;</p>	<p>“Signing Date” - the day on which these Terms have been accepted by the Purchaser;</p>
<p>„Локација за подигање“ - целосната адреса на местото/локацијата, во Република Северна Македонија, од каде што производите што се предмет на нарачка ќе се подигнат и ќе се примат од купувачот, како што е наведено во секоја нарачка;</p>	<p>“Pickup Location” - the full address of the place / location, in the Republic of North Macedonia, where the Products subject of a Purchase Order shall be collected from, and received by Purchaser, as indicated in each Purchase Order;</p>
<p>„Место на испорака“ - целосната адреса на местото/локацијата, во Република Северна Македонија, каде што производите кои се предмет на нарачка ќе бидат доставени, соодветно примени од купувачот (адресата наведена во нарачката мора да ги содржи сите / сите детали за местото на испорака, така што тие не можат да бидат причина за неиспраќање/неиспорака/неможност за примање на производите кои се предмет на нарачката);</p>	<p>“Place of Delivery” - the full address of the place / location, in the Republic of North Macedonia, where the Products subject of a Purchase Order shall be delivered to, respectively received by Purchaser (the address indicated in the Purchase Order must include any / all details of the Place of Delivery, so that they cannot be a reason for non-shipment / non-delivery / impossibility to receive the Products that are the subject of a Purchase Order);</p>
<p>„Понуда на производ“ - документот што го доставува Инграм до купувачот во кој се наведуваат елементи како што се максималната количина на производ што купувачот е подготвен да го понуди на продажба, во одреден временски период и поврзаните единечни цени; понудата на производот може да се обезбеди на барање на Купувачот или на иницијатива на Инграм;</p>	<p>“Product Offer” - the document provided by Ingram to Purchaser stating elements such as the maximum Product quantity the Supplier is willing to offer for sale, within a certain period of time and related unit prices; the Product Offer may be provided at Purchaser’s request or at Ingram’s initiative;</p>
<p>„Набавна цена“ - вкупната куповна цена договорена од страните, која купувачот ја должи на Инграм за производите кои се предмет на нарачка;</p>	<p>“Purchase Price” - the total purchase price agreed upon by the Parties, due by Purchaser to Ingram for the Products subject of a Purchase Order;</p>
<p>„Производи“ - хардвер, софтвер и/или пакети на услуги на добавувачите, кои Инграм ги продава/дистрибуира и кои обично се објавуваат јавно преку веб-страницата и/или профилите на социјалните медиуми, како и преку други канали за комуникација кои припаѓаат на Инграм. Пакетите на услуги на</p>	<p>“Products” - the hardware, software and/or service packages of Vendors, which Ingram sells/distributes and which are usually made public through the website and/or social media accounts, as well as through other communication channels belonging to Ingram. The Vendors’ service packages are defined by the Vendor</p>

<p>продавачите се дефинирани од продавачот со кој Инграм има договорни односи. Инграм не е обврзан да ги обезбедува услугите поврзани со пакетите на услуги на продавачите. Таквите услуги ги вршат продавачите или трети лица;</p>	<p>which Ingram has contractual relationships with. Ingram is under no obligation to provide the services associated with the Vendors' service packages. Such services are performed by the Vendors or third parties;</p>
<p>„Продавач“ значи производител или издавач на одреден производ. „Деловен ден/Работен ден“ - секој ден (освен сабота, недела или празник според закон) во кој банките во Република Северна Македонија се отворени за странки.</p>	<p>“Vendor” means the manufacturer or publisher of a particular Product. “Business Day” - any day (other than a Saturday, Sunday or legal holiday) on which the banks are open for the public in the Republic of North Macedonia.</p>
<p>1.2. Во рамките на овие услови, освен ако не е поинаку предвидено (i) Насловите на деловите се вметнати само заради погодност за упатување и нема да влијаат на толкувањето; (ii) Упатувањата на „писмено“ или „пишување“ вклучуваат е-пошта или друг начин на комуникација по претходен писмен договор од Страните.</p>	<p>1.2. Within these Terms, unless otherwise provided: (i) titles of Sections a are inserted for for convenience of reference only and shall not affect the interpretation thereof; (ii) references to “written” or “writing” include e-mails or other method of communication prior agreed in writing by the Parties.</p>
<p>2. ПРЕДМЕТ НА УСЛОВИТЕ</p>	<p>2. OBJECT OF THE TERMS</p>
<p>2.1. Производи и нарачки за купување производи</p>	<p>2.1. Products and Product Purchase Orders</p>
<p>2.1.1. Со ова, Инграм се обврзува да му ги достави на купувачот производите кои се предмет на нарачка, а купувачот со ова се обврзува да ја плати куповната цена, во согласност со одредбите и условите меѓусебно договорени од страните според нарачката за купување, како и со одредбите на овие услови. Без да се нарушува примената на овие услови, може да важат дополнителни и подетални услови за одредени производи и продавачи, вклучително и специфични услови кои се применуваат на специјалните цени понудени од продавачите преку Инграм („Специјални понуди“) и дополнителни услови може да важат во однос на испораката од страна на Инграм и други аспекти од неговиот бизнис, и со нарачка на производи од Инграм, купувачот се согласува да биде обврзан со таквите дополнителни услови според Специјалните понуди.</p>	<p>2.1.1. Ingram hereby undertakes to supply, to Purchaser, the Products, which are subject to a Purchase Order, and Purchaser hereby undertakes to pay the Purchase Price, in accordance with the terms and conditions mutually agreed by the Parties under the Purchase Order, as well as with the provisions of these Terms. Without prejudice to the application of these Terms, additional and more detailed terms may apply for certain Products and Vendors, including specific terms applicable to special prices offered by Vendors through Ingram ("Special Bids") and additional terms may apply with respect to Ingram's delivery and other aspects of its business, and by ordering Products from Ingram Purchaser agrees to be bound by such additional terms as per the Special Bids.</p>
<p>2.1.2. По приемот од страна на Инграм на нарачката доставена во писмена форма од купувачот, Инграм ќе му одговори преку е-пошта во разумен рок со писмено известување („Известување“), кое содржи: (i) прием на нарачката и нејзино потпишување од Инграм; или (ii) преговарање за одредбите и условите на нарачката за купување првично побарана од купувачот, со конкретно опишување на елементите за кои треба да се преговара.</p>	<p>2.1.2. After receipt by Ingram of the Purchase Order delivered in writing by Purchaser, Ingram shall reply by e-mail to Purchaser within reasonable time by a written notice (the “Notice”), containing: (i) the acceptance of the Purchase Order, through its signing by Ingram; or (ii) the negotiation of the terms and conditions of the Purchase Order initially placed by Purchaser, by specifically describing the elements that need to be negotiated.</p>
<p>2.1.2.1. (а) Купувачот ќе биде одговорен пред Инграм за обезбедување на точноста на условите на која било нарачка и ќе биде единствено одговорен за неговиот избор на производи за која било нарачка и за соодветноста на производите или услугите за која било одредена цел/потреба што се бара од купувачот. (б) Инграм отфрла секаква одговорност за какви било грешки во нарачката за купување на купувачот, дури и ако тие се должат на обична небрежност.</p>	<p>2.1.2.1. (a) Purchaser shall be responsible to Ingram for ensuring the accuracy of the terms of any Purchase Order, and shall be sole responsible for its selection of Products on any Purchase Order and the fitness of the Products or services for any particular purpose/need sought by Purchaser. (b) Ingram disclaims any liability for any errors in Purchaser's Purchase Order, even if they are due to mere negligence.</p>
<p>2.1.2.2. Првично направената нарачка повеќе не е валидна доколку во рок од 15 (петнаесет) дена од почетокот на преговорите според член 2.1.2 точка (ii), страните не успеат да ја склучат нарачката во форма договорена од двете страни.</p>	<p>2.1.2.2. The initially placed Purchase Order is no longer valid if within 15 (fifteen) days from the beginning of the negotiations as per Article 2.1.2 point (ii), the Parties fail to conclude the Purchase Order in the form agreed by both Parties.</p>

<p>2.1.3. (a) Со цел да се избегне било какво сомневање, било која нарачка за купување производ ќе го обврзе Инграм да ги обезбеди производите се додека таквата нарачка за купување е изрично прифатена од Инграм и договорена од страните и е предмет на: (i) достапноста на залихите на производите во тоа време, и (ii) достапноста на испораката на продавачите/Инграм и (iii) цените што ги бараат продавачите на Инграм не се зголемени на ниво што би резултирало со продажба на производите или услугите на Инграм со загуба или со помали маржи од вообичаените.</p> <p>(б) За да се избегне било какво сомневање, страните се согласуваат дека не потпишувањето на нарачката за купување од страна на Инграм (според член 2.1.2) или Инграм еднострано ја поништува нарачката (со писмено известување испратено до купувачот во кој било од случаите според точките (i)-(iii) од член 2.1.3 (a) погоре, ќе го претставува оправданото одбивање на Инграм да ја прифати/да се обврзе/да ја реализира релевантната нарачка, а Инграм повеќе нема да биде обврзан да ја исполни таквата нарачка и/или да плати било каква штета во врска со неговото одбивање да ги потпише/реализира налозите за купување издадени од купувачот, а таквото неисполнување нема да се квалификува како неисполнување на условите од страна на Инграм.</p>	<p>2.1.3. (a) For the avoidance of any doubt, any Product Purchase Order shall bind Ingram to provide the Products only as long as such Purchase Order is expressly accepted by Ingram and agreed by the Parties and, and subject to: (i) the availability of the stock of Products at that time, and (ii) the delivery availability of the Vendors/Ingram and (iii) the prices required by Ingram's Vendors not having increased to a level that would result in Ingram selling the Products or services at a loss or with lower than normal sales margins.</p> <p>(b) For the avoidance of any doubt, the Parties agree that Ingram's failure to sign the Purchase Order (according to Article 2.1.2) or Ingram unilaterally annulling a Purchase Order (by written notice sent to Purchaser in any of the cases under letters (i)-(iii) from art. 2.1.3 (a) above, shall represent Ingram's justified refusal to accept/commit to/fulfill the relevant Purchase Order, and Ingram shall no longer be bound to commit to/fulfill such Purchase Order and/or to pay any damages in connection with its refusal to sign / fulfil the Purchase Orders issued by Purchaser, and such non-fulfilment shall not be qualified as non-performance of the Terms by Ingram.</p>
<p>2.1.4. Доколку не е поинаку предвидено во овие услови, измената на налогот за купување откако ќе биде договорен од двете страни, може да се изврши само по писмено прифаќање на предлозите за амандмани поднесени од било која од страните, со писмено известување до другата страна, во разумен временски период пред датумот определен за испорака на производот.</p>	<p>2.1.4. Unless otherwise provided in these Terms, the amendment of a Purchase Order after it has been agreed by both Parties, may only be made after written acceptance of the amendment proposals submitted by either Party, by a written notice to the other Party, within a reasonable period of time prior the date set for Product delivery.</p>
<p>2.1.5. Производите ќе бидат доставени од Инграм до купувачот во замена за куповната цена утврдена во рамките на нарачката, во согласност со одредбите на овие услови.</p>	<p>2.1.5. The Products shall be delivered by Ingram to Purchaser in exchange for the Purchase Price determined within the Purchase Order, in accordance with the provisions of these Terms.</p>
<p>2.1.6. Страните се согласуваат дека наведените или закажаните датуми за испорака на производите или започнување со услугите се само приближни и Инграм не е одговорен за било какво доцнење во испораката на производите или извршувањето на услугите. Без ограничување на општоста на горенаведеното, Инграм има право да го прекине снабдувањето со производите според условите од член 2.2.3 точка (ii) подолу, условите утврдени во нарачката за купување се одложуваат на целиот период во кој се врши прекинување на снабдувањето, без Инграм да се смета за виновен и/или да должи некакво обесштетување / казни / отштети.</p>	<p>2.1.6. The Parties agree that any dates quoted or scheduled for the delivery of Products or commencement of services are approximate only and Ingram shall not be liable for any delay in delivery of the Products or performance of services. Without limiting the generality of the foregoing, Ingram is entitled to suspend the supply of the Products under the conditions of Article 2.2.3 point (ii) below, the terms determined within the Purchase Order being delayed with the entire period during which the supply is suspended, without Ingram being held culpable and/or owing any indemnification / penalties / damages.</p>
<p>2.1.7. Не е дозволено купувачот да ја откаже нарачката откако таа ќе биде прифатена од Инграм. Во случај на неисполнување од страна на купувачот, Инграм може дополнително да бара компензација за предизвиканата штета.</p>	<p>2.1.7. It is not allowed to Purchaser to cancel the Purchaser Order after the Purchase Order has been accepted by Ingram. In case of non-performance by Purchaser, Ingram may additionally claim compensation for the damages caused.</p>
<p>2.2. Куповна цена</p>	<p>2.2. Purchase Price</p>
<p>2.2.1. Куповна цена</p>	<p>2.2.1. Purchase Price</p>
<p>2.2.1.1. Цената за набавка е поставена во рамките на нарачката, врз основа на понудата на производот што му е дадена на купувачот.</p>	<p>2.2.1.1. The Purchase Price is set within the Purchase Order, based on the Product Offer provided to Purchaser.</p>
<p>2.2.1.2. Купувачот се обврзува да ја плати куповната цена на Инграм, договорена од страните во согласност со нарачката за производите што се предмет на нарачката.</p>	<p>2.2.1.2. Purchaser undertakes to pay to Ingram the Purchase Price agreed by the Parties in accordance with the Purchase Order, for the Products subject to the Purchase Order.</p>
<p>2.2.1.3. Страните цврсто, безусловно и неотповикливо се согласуваат дека единечните цени на производите (врз основа на кои тие ја одредиле набавната цена) / условите за испорака може да подлежат на промени поради објективни околности што Инграм разумно не може да ги земе предвид при датумот на нарачката на купувањето (на пр. зголемување на трошоците поврзани со извршувањето на сопствените обврски на Инграм, цената на производот е зголемена од продавачите на Инграм, цената на производот е зголемена поради околности кои не можеле да ги предвидат страните (на пр. епидемија/пандемија) , терминот за исполнување на нарачката е изменет од продавачите на Инграм). Инграм за секоја промена го известува купувачот во разумен временски период. Со потпишување на условите, купувачот изјавува дека прифаќа и се обврзува да ја плати</p>	<p>2.2.1.3. The Parties firmly, unconditionally and irrevocably agree that the Products unit prices (based on which the Parties determined the Purchase Price) / the terms of delivery may be subject to changes due to objective circumstances which cannot be reasonably taken into consideration by Ingram upon the Purchase Order's Date (e.g. increase of costs relating to the performance of Ingram's own obligations, the Product price has been increased by Ingram's Vendors, the Product price has been increased due to circumstances which could not have been foreseen by the Parties (e.g. epidemic/pandemic), the order fulfilment term has been modified by the Ingram's Vendors). Any change shall be notified by Ingram to Purchaser within a reasonable period of time. By signing the Terms,</p>

<p>набавната цена / да го прифати прилагоденото време на испорака во согласност со одредбите од оваа потточка.</p>	<p>Purchaser declares that it accepts and undertakes to pay the Purchase Price / to accept the adjusted delivery time in accordance with the provisions of this sub-section.</p>
<p>2.2.1.4. Купувачот изјавува дека нема да го одбие / одложи плаќањето на куповната цена со тоа што ќе се повика на Инграм за пребивање или на кој било друг начин на исполнување на обврските освен плаќањето и се откажува од правото да се повика на компензација / друг начин на згаснување на обврските според одредбите од важечкиот закон. Инграм има право, во секое време и по своја апсолутна дискреција, да го повлече и/или да го измени доделениот кредитен лимит, со испраќање писмено известување.</p>	<p>2.2.1.4. Purchaser declares that it shall not refuse / postpone the payment of the Purchase Price by invoking to Ingram a set-off or any other method of fulfilling the obligations besides payment, and waives the right to invoke compensation / other method of extinguishing the obligations according to the provisions of the applicable law. Ingram shall be entitled, at any time and at its absolute discretion, to withdraw and/or alter any credit limit granted, by sending written notice.</p>
<p>2.2.1.5. Купувачот изјавува дека цврсто, безусловно и неотповикливо се согласува да не се повикува на суспензија на плаќањето на куповната цена (кој било дел од куповната цена) во случај на: (i) појава на било какво нарушување на законот или фактички на производите, или (ii) било какви дефекти/недостатоци на производите за кои Инграм не е обврзан да гарантира според условите или (iii) појава на било која друга ситуација за која условите предвидуваат дека Инграм не сноси никаква одговорност.</p>	<p>2.2.1.5. Purchaser declares that it firmly, unconditionally and irrevocably agrees not to invoke the suspension of the payment of the Purchase Price (any part of the Purchase Price) in the case of: (i) occurrence of any disturbance in law or in fact of the Products, or (ii) any Products defects / deficiencies which Ingram is not bound to warrant under the Terms, or (iii) occurrence of any other situation which the Terms provide that Ingram is not liable for.</p>
<p>2.2.1.6. Купувачот се согласува да го обештети Инграм за било какви побарувања поднесени против Инграм од продавачите поради непочитување од страна на купувачот на условите, како и условите на продавачите во контекст кога купувачот има корист од специјалните понуди. Во согласност со условите што одговараат на специјалните понуди, важечки за одредени продавачи и производи, непочитувањето на истите услови може да му даде право на Инграм и/или неговите добавувачи да ги вратат и да ги фактурираат во целост сите попусти, работи и други посебни ценовни услови доделени на купувачот според специјалната понуда.</p>	<p>2.2.1.6. Purchaser agrees to indemnify Ingram for any claims made against Ingram by Vendors for Purchaser 's non-compliance with Vendors' terms and conditions in the context where Purchaser benefits from Special Bids. Subject to the terms corresponding to the Special Bids, applicable for certain Vendors and Products, non-compliance with such terms may entitle Ingram and/or its Vendors to reclaim and invoice Purchaser in full for all discounts, rebates and other special price conditions granted to Purchaser under the Special Bid.</p>
<p>2.2.2. Условите за плаќање при набавна цена</p>	<p>2.2.2. <i>The Purchase Price payment conditions</i></p>
<p>2.2.2.1. Набавната цена за секоја испорака на производ направена од Инграм според соодветната нарачка ја плаќа купувачот, под следните услови</p>	<p>2.2.2.1. The Purchase Price for each Product delivery made by Ingram under the relevant Purchase Order shall be paid by Purchaser, under the following conditions</p>
<p>(A) <i>Кредитен лимит:</i></p>	<p>(A) <i>Credit limit:</i></p>
<p>(i) Купувачот има корист од кредитниот лимит еднострано воспоставен и понуден од Инграм по сопствена дискреција на Инграм (на пр. без обврска да го оправда) („Кредитен лимит“), за одреден временски период („Кредитен период“), доколку кумулираната вредност на куповните цени за производите купени за време на кредитниот период не го надминува кредитниот лимит, освен ако страните не се договорат според наложите за набавка дека кумулираната вредност на цените за купување може да го надмине кредитниот лимит;</p>	<p>(i) Purchaser benefits from a credit limit unilaterally established and offered by Ingram at Ingram's own discretion (e.g. with no obligation to justify it) (the "Credit Limit"), for a period of time (the "Credit Period"), if the cumulated value of the Purchase Prices for the Products purchased during the Credit Period does not exceed the Credit Limit, unless the Parties have agreed under the Purchase Orders that the cumulated value of the Purchase Prices may exceed the Credit Limit;</p>
<p>(ii) Кредитниот лимит доделен на купувачот од страна на Инграм не го ограничува вкупниот обем на производите што купувачот може да ги купи што значи дека тој може да купи производи над вредноста на кредитниот лимит, што е предмет на итно плаќање во согласност со одредбите од член 2.2.2.1 (Б) точка (i) подолу; и</p>	<p>(ii) The Credit Limit granted to Purchaser by Ingram does not restrict the total volume of the Products that Purchaser may purchase from Ingram, meaning that Purchaser may purchase Products beyond the value of the Credit Limit, subject to immediate payment in accordance with the provisions of Article 2.2.2.1 lett. (B) point (i) below; and</p>
<p>(iii) Купувачот изјавува дека се согласува и го прифаќа фактот дека кредитниот лимит може да биде еднострано изменет од Инграм, по негова апсолутна дискреција во секое време, со известување; и</p>	<p>(iii) Purchaser declares that it agrees and accepts the fact that the Credit Limit may be unilaterally amended by Ingram, at Ingram's absolute discretion at any time, by a notice; and</p>
<p>(iv) Купувачот изјавува дека се согласува и го прифаќа фактот дека кредитниот лимит може да биде еднострано елиминиран од страна на Инграм по апсолутна дискреција на Инграм и во секое време, со известување - во овој случај, сите куповни цени фактурирани до тоа време ќе бидат доспееани, без дополнителна формалност.</p>	<p>(iv) Purchaser declares that it agrees and accepts the fact the Credit Limit facility may be unilaterally eliminated by Ingram at Ingram's absolute discretion and at any time, by a notice – in this case, all Purchase Prices invoiced up to that time shall become due immediately, with no further formality.</p>
<p>v) Ако купувачот го надмине својот кредитен лимит или не успее да се квалификува за продолжување на условите за кредитирање, Инграм има право, по своја дискреција, да ги одложи последователните пратки/да го прекине извршувањето на своите обврски или да бара однапред плаќање,</p>	<p>(v) If Purchaser exceeds its Credit Limit or fails to qualify for continued credit terms, Ingram is entitled, at its sole discretion, to delay subsequent shipments/suspend execution of its obligations or require</p>

додека еднострано не утврди дека купувачот уште еднаш е квалификуван да добие услови за кредит.

payment in advance, until Ingram unilaterally determines that Purchaser is once again qualified to receive credit terms.

(B) Итно плаќање:

(B) *Immediate payment:*

(i) (1) Купувачот се обврзува да ја плати во целост куповната цена за нарачката во одреден број денови од издавањето на фактурата од страна на Инграм како што е договорено помеѓу страните.

(i) (1) Purchaser undertakes to pay to Ingram in whole the Purchase Price for an order in certain number days from invoice issuance by Ingram as agreed between the Parties.

(2) Во случај купувачот да има корист од кредитниот лимит според точката (A) погоре, купувачот се обврзува да му го плати на Инграм вишокот на куповната цена што го надминува кредитниот лимит, веднаш по датумот кога е надминат кредитниот лимит и не е потребна друга формалност.

(2) In case Purchaser benefits from Credit Limit as per letter (A) above, Purchaser undertakes to pay to Ingram the excess of the Purchase Price(s) which exceeds the Credit Limit, immediately after the date when the Credit Limit is exceeded, no other formality being necessary.

2.2.2.2. Инграм издава фактури за куповната цена која се однесува на секоја набавка на производите направена во согласност со овие услови.

2.2.2.2. Ingram shall issue invoices for the Purchase Price relating to each supply of the Products made in accordance with these Terms.

2.2.2.3. Уплатата на куповната цена се врши во денари (или друга валута, соодветно) со префрлање на банкарската сметка на Инграм.

2.2.2.3. The payment of the Purchase Price shall be made in MKD (or other currency, as appropriate) by transfer into Ingram's bank account.

2.2.2.4. Купувачот ќе се смета дека е официјално известен де јуре од истекот на рокот за плаќање на куповната цена утврдена во фактурите издадени од Инграм во согласност со одредбите погоре и должи казни за задоцнето плаќање од 0,1% по календарски ден што се применуваат на доспеаниот и неплатен износ, од датумот на доспевање до целосна исплата на долговите. Вкупниот износ на казните може да го надмине неподмирениот износ. Одредбите од овој дел нема ниту да го отстранат ниту на кој било начин да го ограничат правото на Инграм да бара целосна отштета за претрпената штета.

2.2.2.4. Purchaser shall be considered formally notified *de iure* from the expiration of the deadline for payment of the Purchase Price laid down in the invoices issued by Ingram in accordance with the provisions above and shall owe late payment penalties of 0.1% per calendar day applicable to the due and unpaid amount, from the due date until full payment of the amounts owed. The total amount of the penalties may exceed the outstanding amount. The provisions of this section shall neither remove nor restrict in any way Ingram's right to claim full reparation of the damage suffered.

2.2.2.5. Плаќањето на било која сума поврзана со куповната цена се смета дека е извршена на датумот кога на банкарската сметка на Инграм е легнат износот што го префрлил купувачот. Плаќањето се смета за целосно извршено на датумот на кој Инграм го примил целиот износ наведен во фактурата издадена од Инграм под условите предвидени во овој под-дел.

2.2.2.5. The payment of any amount relating to the Purchase Price shall be deemed to be made on the date Ingram's bank account is credited with the amount transferred by Purchaser. The payment shall be deemed fully made on the date on which the entire amount mentioned in the invoice issued by Ingram is received by Ingram under the conditions provided in this sub-section.

2.2.2.6. Страните се согласуваат дека обврската за плаќање на куповната цена, како и условите за плаќање предвидени во овие Услови се од круцијално значење.

2.2.2.6. The Parties agree that the obligation to pay the Purchase Price as well as the payment terms and conditions provided in these Terms are of the essence.

2.2.3. Обезбедување на плаќање

2.2.3. *Payment security*

2.2.3.1. Со цел да се обезбеди правилно исполнување на сите обврски преземени од купувачот според овие услови (вклучувајќи го и плаќањето на куповната цена и/или пеналите), без предрасуди за кое било друго право или правен лек што му е достапен на Инграм, купувачот се согласува на следново:

2.2.3.1. In order to secure the proper fulfillment of all obligations assumed by Purchaser under these Terms (including the payment of the Purchase Price and/or of the penalties), without prejudice to any other right or remedy available to Ingram, Purchaser agrees as follows:

(i) во случај на несоодветно извршување (вклучително и во случај на доцнење/неизвршување) од страна на купувачот на било која обврска преземена според овие услови, Инграм ќе има право, без исклучување на било кое друго право пропишано со закон или предвидено со овие Услови, да одбие / да го суспендира извршувањето на сопствените обврски до датумот на правилно исполнување на обврските на Купувачот, без да биде обврзан да ја надомести претрпената штета / побарана од Купувачот или од било кое трето лице или да плати било какви казни / обесштетување / штети од секаков вид;

(i) in case of improper performance (including in case of delay / non-performance) by Purchaser of any obligation assumed under these Terms, Ingram will be entitled, without excluding any of other rights stipulated by the law or provided under these Terms, to refuse / to suspend the performance of its own obligations until the date of proper fulfilment of Purchaser's obligations, without being able to be obliged to repair any damage suffered / claimed by Purchaser or by any other third party or to pay any kind of penalties / indemnification / damages of any kind;

(ii) Конкретно, страните се согласуваат дека доколку купувачот не ја плати набавната цена, Инграм ќе има право, без исклучување на било кое од другите права/мерки пропишани со законот или предвидени со овие услови) да одбие / да ги прекине следните набавки на производи, врз основа на тековните / последователните налози за купување. Страните се согласуваат дека сите датуми на доспевање договорени од страните според налогот за купување ќе бидат соодветно одложени и продолжени со целиот период на прекин на извршувањето на обврските на Инграм, без да бидат обврзани да ја надоместат претрпената штета / побарана од

(ii) specifically, the Parties agree that if Purchaser fails to pay the Purchase Price, Ingram will be entitled, without excluding any of the other rights / measures stipulated by the law or provided under these Terms) to refuse / to suspend subsequent Product supplies, based on ongoing / subsequent Purchase Orders. The Parties agree that any and all due dates agreed by the Parties under the Purchase Order shall be postponed accordingly and extended with the entire period of suspension of Ingram's obligations performance, without being able to be obliged to repair any damage suffered / claimed by Purchaser or by

купувачот или од било која трета страна или да плати било каков вид на пенали / обесштетување / штети од било каков вид.

any other third party or to pay any kind of penalties / indemnification / damages of any kind.

<p>3. ПРЕНОС НА ПРАВО НА СОПСТВЕНОСТ</p>	<p>3 TRANSFER OF THE OWNERSHIP RIGHT</p>
<p>3.1. Правото на сопственост на производите се пренесува од Инграм на купувачот по испорака-примање (на купувачот или третото лице назначено од купувачот), доказ за тоа е извршувањето од страна на купувачот / назначеното трето лице на фактурата, испратницата, товарниот лист и/или документот за испорака-прием (како што е во овој случај) - под услов Инграм да прими целосна уплата според чл. 3.3 од овде.</p>	<p>3.1. The right of ownership over the Products shall be transferred from Ingram to Purchaser upon delivery-receipt (to Purchaser or the third party appointed by Purchaser), the evidence thereof being the execution by Purchaser / appointed third party of the invoice, the delivery note, the waybill and/or a delivery-receipt notes (as the case) - subject to Ingram having received payment in full as per Art. 3.3 hereof.</p>
<p>3.2. Потпишувањето од страна на претставниците на купувачот на фактурата, испратницата, товарниот лист и/или документите за испорака-прием се еднакви на приемот на Производите од страна на Купувачот (вклучувајќи ја и потврдата дека добиените производи се производи наведени во Нарачката за купување), а фактурата ќе се смета дека е прифатена за плаќање од страна на купувачот, доколку не доставил никакви приговори до Инграм по приемот на производите, во согласност со Условите (приговорите мора да бидат оправдани и известени во согласност со овие Услови). Купувачот гарантира дека неговиот застапник за собирање/примање и извршување на поврзаната документација е специјално овластен од купувачот да ги собира/прими производите од Инграм (вклучително и да ја потпишува потребната документација). Страните изречно се согласуваат дека ризикот од производот (вклучително и во случај на уништување, губење или исчезнување поради случајни настани или виша сила, ризикот од оштетување и ризикот од губење на производите) го сноси купувачот во моментот на испораката во согласност со Член 4 подолу купувачот или агентот на купувачот; или собирање на производите од страна на купувачот или назначениот превозник или агент од купувачот, или ако купувачот не успее да ги испорача производите од локацијата за подигање или да ги прими производите од местото на испорака, во моментот кога купувачот требал да ги земе од Инграм.</p>	<p>3.2. The signing by Purchaser 's representatives of the invoice, the delivery note, the waybill and/or the delivery-receipt notes equals to the receipt of the Products by Purchaser (including the confirmation that the Products received are the Products listed in the Purchase Order), and the invoice shall be deemed to be accepted for payment by Purchaser, if has not communicated any objections to Ingram upon receipt of the Products, in accordance with the Terms (the objections must be justified and notified in accordance with these Terms). Purchaser warrants that its representative for collection / receipt and execution of related documentation has been specially authorized by Purchaser to collect / receive the Products from Ingram (including to sign related documentation). The Parties expressly agree that the product risk (including in case of destruction, loss or disappearance due to fortuitous or force majeure events, the risk of damage and risk of loss of the Products) shall pass to Purchaser at the time of delivery in accordance with Article 4 below to Purchaser or Purchaser 's agent; or collection of the Products by Purchaser or Purchaser 's nominated carrier or agent, or if Purchaser fails to take delivery of Products from the Pickup Location or to receive the Products from the Place of Delivery, at the time when Purchaser was supposed to take them over from Ingram.</p>
<p>3.3. И покрај испораката и преземањето на ризикот на производите или кои било други одредби од овие услови, освен ако страните не се договорат поинаку, производите нема да преминат кај купувачот додека Инграм не ја добие целосната исплата. Сè додека правото на сопственост на производите не премине на купувачот, купувачот: а) ќе ги држи производите како чувар на Инграм; и б) ги чува производите одвоени од оние на купувачот и трети лица; и в) да ги чува соодветно складираните производи заштитени и осигурени и идентификувани како сопственост на Инграм; и г) прифати дека производите може да бидат означени како сопственост на Инграм додека Инграм не се исплати целосно. Сè додека производите не преминат на купувачот (и под услов производите сè уште да постојат и не се препродадени), Инграм има право во секое време да бара од купувачот да ги достави производите до нив и доколку купувачот не го стори тоа веднаш, да влезе во просториите на купувачот или на било која трета страна каде што се чуваат производите и повторно да ги поседува.</p>	<p>3.3. Notwithstanding delivery and the passing of risk of the Products or any other provisions of these Terms, unless the Parties agree otherwise, the title to the Products shall not pass to Purchaser until Ingram has received payment in full of the Products. Until such time as title to the Products passes to Purchaser , Purchaser shall: a) hold the Products as Ingram's bailee; and b) keep the Products separate to those of Purchaser and third parties; and c) keep the Products properly stored protected and insured, and identified as Ingram's property; and d) accept that Products may be labelled as being Ingram's property until Ingram is paid in full. Until such time as the title in the Products passes to Purchaser (and provided the Products are still in existence and have not been resold) Ingram shall be entitled at any time to require Purchaser to deliver up the Products to Ingram and if Purchaser fails to do so forthwith, to enter upon any premises of Purchaser or of any third party where the Products are stored and repossess the Products.</p>
<p>4. ИСПОРАКА НА ПРОИЗВОД, ПРЕДАВАЊЕ И ПРИМАЊЕ</p>	<p>4 PRODUCT DELIVERY, HANDING OVER AND RECEIPT</p>
<p>4.1. Предавање; испорака</p>	<p>4.1. Handing over; delivery</p>
<p>4.1.1. Производите ги презема купувачот од локацијата за подигање или тие се доставуваат и предаваат на купувачот на местото на испорака, во согласност со одредбите и условите договорени меѓу страните во соодветната нарачка за набавка.</p>	<p>4.1.1. The Products shall be taken over by Purchaser from the Pickup Location or shall be delivered and handed over to Purchaser at the Place of Delivery, in accordance with the terms and conditions agreed between the Parties in the relevant Purchase Order.</p>
<p>4.1.2. Освен ако не е поинаку договорено во нарачката за купување, купувачот се обврзува: (i) да ги преземе производите од локацијата за</p>	<p>4.1.2. Unless otherwise agreed in the Purchase Order, Purchaser undertakes: (i) to take over the Products from the Pickup Location, by its own</p>

<p>подигање, со сопствено превозно средство или со договор за транспортни услуги со трети страни, сносјќи ги нивните трошоци; (ii) да ги сноси сите трошоци поврзани со транспортот, утовар и истовар на производите; и (iii) да ги сноси трошоците неопходни за осигурување на испорачаните производи (вклучително и за време на транспортот), доколку е применливо.</p>	<p>means of transportation or by contracting the transportation services of third parties, bearing their costs; (ii) to bear all costs related to the transportation, loading and unloading of the Products; and (iii) to bear the costs necessary to insure the Products supplied (including during transportation), if applicable.</p>
<p>4.1.3. Доколку страните утврдиле дека производите треба да бидат доставени од Инграм до местото на испорака, купувачот се обврзува: (i) да ги преземе производите од местото на испорака; (ii) да ги сноси сите трошоци поврзани со транспортот до местото на испорака, утовар и истовар на производите на местото на испорака, освен доколку поинаку не е пропишано во нарачката; и (iii) да ги сноси трошоците неопходни за осигурување на испорачаните производи (вклучително и за време на транспортот), доколку е применливо.</p>	<p>4.1.3. If the Parties have determined that the Products are to be delivered by Ingram to the Place of Delivery, Purchaser undertakes: (i) to take over the Products from the Place of Delivery; (ii) to bear all costs related to the transportation to the Place of Delivery, the loading and unloading of the Products at the Place of Delivery, unless otherwise stipulated in the Purchase Order; and (iii) to bear the costs necessary to insure the Products supplied (including during transportation), if applicable.</p>
<p>4.2. Потврда</p>	<p>4.2. Receipt</p>
<p>4.2.1. Купувачот е должен да ги преземе/прими производите според одредбите и условите договорени од страните во согласност со нарачката за купување и овие услови, на: (i) Локацијата за подигање; или (ii) Местото на испорака. Доколку купувачот не ја исполни својата обврска да ги преземе/прими производите и/или да ја плати куповната цена и/или да ги потпише документите за прифаќање/преземање, поврзани со било која испорака на производи, Инграм има право, по обезбедување писмено известување во рок од 2 (два) календарски дена од датумот на исполнување на обврската за преземање на производите / потпишување на документацијата, чување на производите во магацин, по налог, на сопствен трошок и на сопствен ризик на купувачот или да продаваат такви производи. Во случај на продажба на производите, купувачот ќе ја сноси секоја негативна разлика во продажната цена добиена од трети страни во однос на куповната цена договорена меѓу страните според овие услови, како и сите трошоци направени од Инграм во врска со продажбата на производите на трети лица и отштета.</p>	<p>4.2.1. Purchaser is obliged to take over / receive the Products under the terms and conditions agreed upon by the Parties according to the Purchase Order and these Terms, at: (i) the Pickup Location; or (ii) the Place of Delivery. If Purchaser fails to fulfill its obligation to take over / receive the Products and/or pay the Purchase Price and/or sign the acceptance / takeover documents, related to any delivery of Products, Ingram has the right, upon providing a written notice within 2 (two) calendar days from the date on which the obligation to take over the Products / sign the documentation had to be fulfilled, to store the Products in a warehouse, at the instruction, at the exclusive expense and at the exclusive risk of Purchaser or to sell such Products. In case of selling the Products, Purchaser shall bear any negative difference in the sale price obtained from third parties compared to the Purchase Price agreed between the Parties under these Terms, as well as all costs incurred by Ingram in connection with the sale of the Products to third parties, and damages.</p>
<p>4.2.2. Купувачот ќе обезбеди складирање и зачувување на производите (вклучително и во случајот споменат во член 4.2.1) со грижа на добар сопственик, сносјќи ги сите трошоци и ризици поврзани со таквите операции.</p>	<p>4.2.2. Purchaser shall ensure the storage and preservation of the Products (including in the case mentioned in Article 4.2.1) with the diligence of a good owner, bearing all the costs and risks related to such operations.</p>
<p>4.2.3. Преземањето на производите се врши со одредба од страна на Инграм на производите на локацијата за подигање и со извршување од страна на овластените претставници на страните на потврдата за прием.</p>	<p>4.2.3. The takeover of the Products shall be carried out by the provision by Ingram of the Products at the Pickup Location and by the execution by the authorized representatives of the Parties of the acceptance certificate.</p>
<p>4.2.4. Испораката на производите ќе ја врши Инграм со нивно доставување на местото на испорака и со потпишување на потврдите за испорака-прием од овластените претставници на страните. Дозволена е делумна испорака на производите, освен ако не е поинаку договорено од двете страни.</p>	<p>4.2.4. The delivery of the Products shall be made by Ingram by delivering the Products at the Place of Delivery and by signing the delivery-receipt notes by the authorized representatives of the Parties. Partial delivery of Products is allowed unless otherwise mutually agreed by both parties.</p>
<p>4.3. Квантитативни несовпаѓања</p>	<p>4.3. Quantitative discrepancies</p>
<p>4.3.1. Купувачот извршува квантитативна инспекција на производите по приемот, на местото на подигање или, како што е случај, на местото на испорака. Секоја неусогласеност/неправилност мора да се пријави при приемот и да се евидентира во потврдите за испорака-приемање и/или во документите за испорака кои се однесуваат на нарачката за набавка кои се склучуваат при испорака-прием.</p>	<p>4.3.1. Purchaser shall conduct the quantitative inspection of the Products upon receipt thereof, at the Pickup Location or, as the case, at the Place of Delivery. Any non-compliance/ irregularity must be reported upon receipt and recorded within the delivery-receipt notes and/or within the delivery documents relating to the Purchase Order which are concluded upon delivery-receipt.</p>
<p>4.3.2. По идентификацијата, во временскиот период споменат во делот 4.3.1 погоре, на било какви квантитативни несовпаѓања помеѓу производите кои всушност се испорачани на купувачот и количините договорени од страните според нарачката за купување, купувачот може да побара писмено од Инграм, по таква идентификација, како единствен правен лек: (i) да се поправи испораката, што значи дека производите што недостасуваат ги доставува купувачот на датум заемно договорен од</p>	<p>4.3.2. Upon the identification, within the period of time mentioned under section 4.3.1 above, of any quantitative discrepancies between the Products actually delivered to Purchaser and the quantities agreed upon by the Parties under the Purchase Order, Purchaser may request in writing from Ingram, upon such identification, as sole remedy: (i) to remedy the delivery, meaning that the missing Products shall be delivered by Purchaser on a date mutually agreed by the Parties, or (ii)</p>

<p>страните, или (ii) доколку количината на производот што недостасува не може да се поправи, без оглед на причините за тоа, да се кредитира куповната цена поврзана со оваа испорака со вредноста на исчезнатото количество на производот (се смета како аванс на следната нарачка), според овие одредби подолу. За да се избегнат било какви сомнежи, било каков недостаток на производи, во отсуство на горенаведените формалности, нема да му даде право на купувачот да одбие плаќање на неиспорачаните производи.</p>	<p>if the missing Product quantity cannot be remedied, regardless of the reasons thereof, to credit the Purchase Price related to this delivery with the value of the missing Product quantity (being considered as advance of the next Purchase Order), as per the provisions of this hereunder. For the avoidance of any doubts, any lack of Products shall not, in the absence of the aforesaid formalities, entitle Purchaser to refuse payment of the undelivered Products.</p>
<p>4.3.3. Страните се согласуваат дека доколку купувачот не го извести Инграм за било какви квантитативни несовапања (со евидентирање на таквите несовапања во белешките за испорака-примање) како резултат на инспекцијата спроведена при испораката и приемот на производите во согласност со одредбата спомената погоре, испораката и приемот на производот ќе се смета дека се усогласени од страна на Инграм со спроведување на записникот за испорака-примање. Идентификувањето на било какви квантитативни несовапања нема да ја спречи испораката на преостанатите производи да се смета дека е усогласена, со сите поврзани последици (на пр. пренос на ризици на купувачот).</p>	<p>4.3.3. The Parties agree that if Purchaser does not notify Ingram of any quantitative discrepancies (by recording such discrepancies in the delivery-receipt notes) as a result of the inspection conducted upon the delivery and receipt of the Products in accordance with the provision mentioned above, the Product delivery and receipt shall be deemed to have compliantly been made by Ingram upon the execution of the delivery-receipt minutes. The identification of any quantitative discrepancies shall not prevent the delivery of the remaining Products, from being deemed to be compliantly made, with all related consequences (e.g. transfer of risks to Purchaser).</p>
<p>4.4. Очигледни и латентни дефекти на производите</p>	<p>4.4. Apparent defects and latent defects of the Products</p>
<p>4.4.1. Очигледни дефекти</p>	<p>4.4.1. Apparent defects</p>
<p>4.4.1.1. Купувачот, при секоја испорака и прием на производите, во согласност со деловите 4.1 и 4.2 погоре, ги проверува производите, потврдувајќи: (i) дали истите се усогласени со карактеристиките споменати во документите што ги придружуваат (на пр. документација на производителот и продавачот) и (ii) ако производителот имаат други очигледни дефекти (било кој дефект на производот што може да го открие купувачот со едноставно набљудување или надворешна проверка на производот во моментот на приемот).</p>	<p>4.4.1.1. Purchaser shall, at each delivery and receipt of the Products, in accordance with Sections 4.1 and 4.2 above, check the Products, verifying: (i) whether the Products comply with the characteristics mentioned in the documents accompanying the Products (e.g. manufacturer's and Vendor's documentation) and (ii) if the Products have other apparent defects (any defect of the Product that can be discovered by Purchaser by simple observation or external inspection of the Product at the time of receipt).</p>
<p>4.4.1.2. Очигледните дефекти на производите според член 4.4.1.1 мора да се пријават на Инграм на датумот на испорака-примање на истите, при што купувачот изрично ги споменува во документите за испорака-прием на истите. Доколку набљудувањето е поткрепено, купувачот има право да побара и Инграм по своја желба да обезбеди, како единствен правен лек, кое било од: (i) отстранување на очигледните дефекти, од страна на Инграм или продавачот, или (ii) замена на дефектните производи со други производи без очигледни дефекти, или (iii) рефундирање на вратениот производ по оригиналната набавна цена. За да има право на некој од таквите правни лекови, купувачот мора да ги запише релевантните споменувања во документите за испорака-примање, на датумот на прием, во врска со таквите очигледни дефекти и истите мора да бидат потврдени.</p>	<p>4.4.1.2. The apparent defects of the Products according to Article 4.4.1.1 must be reported to Ingram on the date of delivery-receipt of the Products, Purchaser expressly mentioning them within the delivery-receipt notes of the Products. If the observation is substantiated, Purchaser shall have the right to request and Ingram shall provide at its option, as the only remedy, any of: (i) the removal of the apparent defects, by Ingram or Vendor, or (ii) the replacement of the Products supplied with defects with other Products without apparent defects, or (iii) the crediting of the returned Product at the original Purchase Price . In order to be entitled to any of such remedies, Purchaser must record the relevant mentions within the delivery-receipt notes, on the date of receipt, regarding such apparent defects of the Products and they must be substantiated.</p>
<p>4.4.1.3. Купувачот изјавува дека има доволно искуство, технички капацитет и технички персонал неопходен за да се изврши проверка на очигледните дефекти согласно член 4.4.1.1. Купувачот се согласува дека доколку тој не го извести Инграм за било какви очигледни дефекти во согласност со одредбите споменати погоре и до степен дозволен со закон, ќе се смета дека производите се во согласност со нарачката за купување, без очигледни дефекти и неотповикливо прифатени од купувачот.</p>	<p>4.4.1.3. Purchaser declares that it has sufficient experience, technical capacity and technical staff necessary to execute the apparent defects inspection according to Article 4.4.1.1. The Purchaser agrees that if Purchaser does not notify Ingram of any apparent defects in accordance with the provisions mentioned above and to the extent permitted by law, the Products will be deemed to be conforming to the Purchase Order, free from apparent defects and irrevocably accepted by Purchaser.</p>
<p>4.4.2. Латентни дефекти и недостаток на договорени квалитети</p>	<p>4.4.2. Latent defects and lack of agreed qualities</p>
<p>4.4.2.1. До степен што е дозволен со важечките закони, страните се согласуваат дека Инграм не му гарантира на купувачот за латентни/скриени дефекти / недостаток на квалитети договорени од страните во врска со производите, освен ако купувачот докаже дека Инграм бил свесен или требало да знае за постоење на латентни дефекти / недостаток на квалитети договорени од страните при потпишувањето на овие услови и таквите латентни дефекти целосно и кумулативно ги исполнуваат барањата пропишани со задолжителни закони за да се вклучи одговорноста на Инграм за латентни дефекти / недостаток на квалитети на производи</p>	<p>4.4.2.1. To the extent permitted by the applicable laws, the Parties agree that Ingram does not guarantee Purchaser against latent defects / lack of qualities agreed by the Parties regarding the Products, unless Purchaser proves that Ingram was aware or should have been aware of the existence of latent defects / lack of qualities agreed by the Parties on the signing of these Terms <u>and</u> such latent defects fully and cumulatively meet the requirements prescribed by mandatory laws to engage the liability of Ingram for latent defects / lack of Product qualities expressly agreed by the Parties (in this case, Purchaser must</p>

<p>изрично договорени од страните (во во овој случај, купувачот мора да докаже и дека страните писмено се договориле за квалитетите на производите (што наводно недостасуваат)).</p>	<p>also prove that the Parties have agreed in writing upon the qualities of the Products (allegedly lacking)).</p>
<p>4.4.2.2. Без да се косат со одредбите од Член 4.4.2.1 и до степен, дозволен од законот кој се применува, со цел Инграм да му гарантира на купувачот за латентни дефекти/ недостатокот на квалитет договорен од страните мора да се појави во рок од максимум 30 (триесет) дена од документот за достава (освен доколку не се овозможи пократок период во документацијата на продавачот) и купувачот мора во писмена форма да го известува Инграм, заедно со доказот за постоење на дефектот, во рок најмногу на два работни дена, од датумот на нивното откривање од страна на купувачот. Во спротивно, купувачот ќе биде лишен од правото да се повика на било кој правен лек за неусогласеност за гаранција на латентни дефекти/недостаток на квалитет (вклучувајќи ги и оние во член 4.4.2.3)</p>	<p>4.4.2.2. Without prejudice to the provisions of Article 4.4.2.1 and to the extent permitted by the applicable law, in order for Ingram to guarantee Purchaser against latent defects / lack of qualities agreed by the Parties, the latent defects / lack of agreed qualities must appear (occur) within maximum 30 (thirty) days from delivery-receipt (unless a shorter period is provided in the Vendor's documentation) and Purchaser must notify Ingram in writing, together with the evidence to this defect, within maximum 2 (two) business days from the date of their discovery by Purchaser. Otherwise, Purchaser shall be deprived of the right to claim any of the remedies for non-compliance with the guarantee for latent defects / lack of qualities (including those provided in Article 4.4.2.3).</p>
<p>4.4.2.3. Предмет на одредбите од делот 5.1. подолу, доколку латентните дефекти/недостаток на договорен квалитет на производите е идентификуван и споменат/забележан од купувачот кон Инграм во рамки на крајните рокови и според одредбите споменати во овие подточки 4.4.2.1. и 4.4.2.2. погоре, купувачот има право, а Инграм овозможува како сопствена опција, како единствен правен лек на: (i) поправката на производите или (ii) во случај производите да не можат да се поправат од било која причина, да ги заменат истите со други слични производи што се испорачуваат на друг датум, заемно договорен од страните или (iii) доколку не е возможно да се заменат производите од било која причина, се побарува враќање на парите за вратениот производ по оригиналната куповна цена. Врз основа на анализите на доказите поднесени од страна на купувачот, Инграм го наведува начинот на кој правниот лек се изведува, од оние споменати во Член 4.4.2.3</p>	<p>4.4.2.3. Subject to the provisions of sections 5.1 below, if the latent defects / lack of agreed qualities of the Products have been identified and mentioned / notified by Purchaser to Ingram within the deadlines and according to the provisions mentioned within sub-sections 4.4.2.1 and 4.4.2.2 above, Purchaser shall be entitled and Ingram shall provide at its option, as a sole remedy, to any of: (i) the repair the Products, or, (ii) in the event that the Products cannot be repaired for any reason, to replace the Products with other similar Products, which shall be delivered at another date mutually agreed by the Parties, or, (iii) if it is not possible to replace the Products for any reason, request the crediting of the returned Product at the the original Purchase Price of the Products. Based on the analysis of the evidence submitted by Purchaser, Ingram shall indicate the manner in which the remedy is performed, among those mentioned within Article 4.4.2.3.</p>
<p>4.4.2.4 Инграм не сноси одговорност за било каква штета или дефект на производите, која пак е предизвикана од несоодветно чување, складирање или транспорт или преку запоставување, злоупотреба или не соодветно чување, инсталирање, одржување или неовластена поправка и модификација.</p>	<p>4.4.2.4. Ingram will not be liable for any damage or defects in the Products that have been caused by the improper storage, warehousing or transport, or by any neglect, abuse or improper use, installation, maintenance or unauthorized repair and modification.</p>
<p>4.4.2.5. Секое барање за враќање на производ од страна на купувачот ќе се обработи во согласност со инструкциите на Инграм за враќање на производ а, купувачот не го испраќа истиот производ на Инграм , доколку истиот не е придружен со RMA број, а по претходно советување од страна на одделот за грижа на корисници на Инграм и со копија од соодветната фактура и се испраќаат во нивната оригинална амбалажа.</p>	<p>4.4.2.5. Each claim for the return of Products by Purchaser will be dealt with in accordance with Ingram's returns instruction and Purchaser shall not send the same Products to Ingram unless they are accompanied by an RMA number previously advised by Ingram's customer services department and by a copy of the relevant sales invoice and are sent in their original packaging.</p>
<p>5. ГАРАНТЕН РОК</p>	<p>5 WARRANTY PERIOD</p>
<p>5.1. Инграм не ги произведува производите (или кога производите се состојат од компјутерски софтвер, тој не го објавува или лиценцира софтверот) и предмет на условите наведени овде, е дека Инграм ги продава производите само со гаранција на продавачот. Гаранциите се нудат од продавачите на начин на пренесување до купувачот или директно од купувачот до крајниот корисник, во рамките на одредбите, условите и во согласност со документите издадени од производителот, како што следува:</p>	<p>5.1. Ingram does not manufacture the Products (or where the Products comprise computer software, it does not publish or license the software) and subject to the conditions set out in these Terms Ingram only sells the Products with the benefit of the Vendor's warranty. Warranties are offered from the Vendors on a pass-through basis to the Purchaser or directly by the Vendor to the Purchaser's end user, within the terms, conditions and in accordance with the documents issued by the the manufacturer, as follows:</p>
<p>5.1.1. Без да се косат со одредбите од член 4.4.2, страните изречно се согласуваат дека Инграм не му должи на купувачот гаранција за латентни дефекти и недостатоци во квалитетот на производите доколку: (i) причините за скриените дефекти или квалитативните недостатоци на производите се појавуваат/се последователни на нивната испорачка-примање/ од страна на купувачот; или (ii) причините за скриените дефекти или квалитативните недостатоци на производите се појавуваат/се последователни на нивната испорачка-примање/ од страна на купувачот; или (iii) скриените дефекти или недостатоци во квалитетот договорени од страните произлегуваат од несоодветното ракување, складирање и/или зачувување на испорачаните производи, или од фактот дека купувачот постапил спротивно на вообичаеното ракување, складирање и/или</p>	<p>5.1.1. Without prejudice to the provisions of Article 4.4.2, the Parties expressly agree that Ingram shall not owe to Purchaser a warranty against latent defects and quality deficiencies of the Products if: (i) the causes of the latent defects or qualitative deficiencies of the Products appear / are subsequent to their delivery-receipt / reception by Purchaser ; or (ii)the causes of the latent defects or qualitative deficiencies of the Products appear / are subsequent to their delivery-receipt / reception by Purchaser ; or (iii) the latent defects or deficiencies in the quality agreed by the Parties result from the improper handling, storage and/or preservation of the delivered Products, or from the fact that Purchaser acted contrary to the usual handling, storage and/or preservation and/or use (including the mode</p>

<p>зачувување и/или употреба (вклучувајќи го и начинот на користење назначен од продавачот); или (iv) скриените дефекти или недостатоци на квалитетот се должат на настани, дејствија или факти како што се случајни настани, виша сила; или (v) скриените дефекти или недостатоци на квалитетот се должат на фактот дека купувачот или која било трета страна врши некои дејствија на деградација / модификација на карактеристиките / квалитетите на производите, интервенција на производите, без изречна писмена согласност од Инграм / спротивно на упатствата на продавачот.</p>	<p>of use indicated by the Vendor); or (iv) the latent defects or quality deficiencies are due to events, actions or facts such as fortuitous events, force majeure; or (v) the latent defects or quality deficiencies are due to the fact that Purchaser or any third party performs some actions of degradation / modification of the characteristics / qualities of the Products, intervention on the Products, without the express written consent of Ingram / contrary to the Vendor's instructions.</p>
<p>5.1.2. Гарантен рок за производите е оној што го дава купувачот на секој поединечен производ. Софтверските производи имаат гаранција во согласност со релевантните договори за лиценца што ја регулираат нивната употреба.</p>	<p>5.1.2. The warranty period regarding the Products is the one granted by the Vendor of each individual Product. Software Products are warranted in accordance with the relevant licence agreements governing their use.</p>
<p>5.1.3. Купувачот ќе му се спротивстави на продавачот на производите за исклучиво за случаи кои се однесуваат на гаранцијата во согласност со член 5, што ги сноси сите трошоци за замена, поправка или враќање на тие производи (вклучувајќи го и рефундирањето на набавната цена). Обработката на овие неисправни производи се врши според процедурата на добавувачот и процесот и инструкциите за враќање на Инграм. Инграм нема обврска да прифати враќање на кредит за производот кој не е во согласност со процедурите на продавачот.</p>	<p>5.1.3. Purchaser shall go exclusively against the Vendor of the Products for cases relating to the warranty in accordance to Article 5, which shall bear all costs of replacement, repair or return of such Products (including the refund of the Purchase Price). Processing of these defective Products shall be made according to the Vendor's procedure and Ingram's returns process and instructions. Ingram cannot and shall have no obligation to accept a return of and/or grant a credit for Product not compliant with the Vendor's procedures</p>
<p>5.1.4. Со цел да се избегне сомнеж, купувачот изречно се согласува дека Инграм не гарантира дека купените производи од страна на купувачот се во согласност со целта што ја има последниот. Инграм не гарантира дека капацитетите за поправка или делови ќе бидат достапни во однос на некој од производите.</p>	<p>5.1.4. For the avoidance of doubt, the Purchaser expressly agrees that Ingram does not warrant that the purchased Products by Purchaser are consistent with the purpose pursued by the latter. Ingram does not warrant that repair facilities or parts will be available in respect of any of the Products.</p>
<p>5.1.5. Инграм нема да сноси никаква одговорност според горенаведената гаранција доколку вкупната цена на производите не е платена .</p>	<p>5.1.5. Ingram shall be under no liability under the above warranty if the total price of the Products has not been paid to Ingram.</p>
<p>5.1.6. Сите гаранции, услови или други одредби кои се подразбираат со обичајното право или законот, или на друг начин во врска со продажбата или снабдувањето на стоки или услуги (освен, во случај на стоки, во однос на насловот) се исклучени/намалени во целост дозволена со закон.</p>	<p>5.1.6. All warranties, conditions or other terms implied by common law or statute, or otherwise in connection with the sale or supply of goods or goods or services (save, in the case of goods, as to title) are excluded/reduced to the fullest extent permitted by law.</p>
<p>5.1.7. Производите подлежат на правата на интелектуална сопственост на продавачите на Инграм (т.е. производителите на производи или издавачите на одреден производ). Купувачот не е овластен да менува, покрива или отстранува било какво упатување на таквите права на интелектуална сопственост на производите, и ги почитува и се придржува до сите упатства и ограничувања обезбедени од продавачите на Инграм доколку на купувачот му се даде право да ги користи тие права во маркетингот и препродажба на производите. На купувачот не му е дозволено за било каква цел да ги користи логоата и заштитните знаци на Инграм без претходно писмено одобрение од Инграм. Купувачот нема да регистрира или користи било какви заштитни знаци, трговско име, име на домен, стил на тргување или комерцијална ознака или дизајн што ги користи Инграм или неговите продавачи во врска со производите.</p>	<p>5.1.7. The Products are subject to the intellectual property rights of Ingram's Vendors (i.e. the Product manufacturers or publishers of a particular Product). Purchaser is not authorized to alter, cover, or remove any reference to such intellectual property rights on the Products, and shall respect and adhere to any guidelines and restrictions provided by Ingram's Vendors if Purchaser is granted a right to use such rights in the marketing and resale of Products. Purchaser is not allowed for any purpose whatsoever to use Ingram's logos and trademarks without Ingram's prior written approval. Purchaser shall not register or use any trademarks, trade name, domain name, trading style or commercial designation or design used by Ingram or its Vendors in connection with the Products.</p>
<p>5.1.8. Инграм нема должност да го брани, штити и обесштетува купувачот од и против било која или сите штети и трошоци направени од купувачот што произлегуваат од прекршување на патенти или заштитни знаци или кршење на авторските права на производите. Инграм нема да сноси одговорност кон купувачот или трета страна поврзана со него.</p>	<p>5.1.8. Ingram shall have not duty to defend, indemnify, or hold harmless Purchaser from and against any or all damages and cost incurred by Purchaser arising from the infringement of patents or trademarks or the violation of copyrights by Products. Ingram shall bear not liability to Purchaser, or any third party related thereto.</p>
<p>5.1.9. Купувачот нема да се вклучи во измамнички, погрешни, незаконски или неетички практики кои можат да бидат штетни за Инграм или продавачите на производите, ниту, пак, купувачот треба да дава било какви репрезентации или гаранции за своите клиенти во врска со производите, надвор од онсегот на гаранциите понудени од продавачите, без претходно експлицитно писмено овластување на Инграм. Купувачот ќе им ги пренесе на своите клиенти сите информации за производот, вклучувајќи ги сите ограничувања што се однесуваат на производите и било кои услови и</p>	<p>5.1.9. Purchaser shall not engage in deceptive, misleading, illegal, or unethical practices that may be detrimental to Ingram or the Vendors of the Products, nor shall Purchaser make any representations or warranties to its customers concerning the Products, outside the scope of the warranties offered by the Vendors, without Ingram's prior express written authorization. Purchaser shall pass on to its customers all Product information including any restrictions applying to the Products and any terms and conditions pertaining to the licensing of software included in the Products.</p>

одредби кои се однесуваат на лиценцирањето на софтверот вклучен во производите.	
6 ОБВРСКИ НА СТРАНИТЕ	6 OBLIGATIONS OF THE PARTIES
6.1. Инграм се обврзува:	6.1. Ingram undertakes:
(i) Да ги доставува производите на локацијата за подигање / местото на испорака, според условите договорени во нарачката за купување или во овие услови;	(i) to supply the Products at the Pickup Location / Place of Delivery, according to the terms agreed in the Purchase Order or in these Terms;
(ii) Да го извести навремено купувачот, за било какви средства за комуникација, вклучително и вербална, за доцнењата и новите услови за испорака на производите.	(ii) to notify Purchaser , in due time by any means of communication, including verbal, of delays and new delivery terms for the Products.
6.2. Купувачот се обврзува:	6.2. Purchasor undertakes:
(i) Целосно и навремено да ја плати куповната цена на производите, според условите договорени под овие услови и во рамките на нарачката за купување;	(i) to pay to Ingram in full and on time the Purchase Price of the Products, according to the terms agreed within these Terms and within the Purchase Order;
(ii) Да ги прими производите доставени до локацијата за подигање / местото на испорака од Инграм и на датумите утврдени според нарачката за купување и да ги потпише документите за испорака-прием на производите;	(ii) to receive the Products delivered to the Pickup Location / Place of Delivery by Ingram and at the dates established according to the Purchase Order and to sign the Products delivery-receipt notes ;
(iii) Да ги дистрибуира и/или користи софтверските производи купени од Инграм, во согласност со условите за лиценца дадени со таквите производи;	(iii) to distribute and/or use the software Products purchased from Ingram, in accordance with the license terms provided with such Products;
(iv) Да се усогласат со сите други обврски изрично утврдени во условите.	(iv) to comply with all other obligations expressly laid down in the Terms.
6.3. Купувачот застапува и гарантира дека ги презел сите неопходни активности / корпоративни дејства и/или ги добил потребните овластувања или одобренија за да ги склучи и исполни обврските што произлегуваат од овие услови и дека нема писмени или усни услови, ветувања или обврски склучени или преземени со трета страна пред склучувањето на овие услови го оневозможува склучувањето и извршувањето на овие.	6.3. Purchaser represents and warrants that it has taken all necessary actions / corporate actions and/or obtained the necessary authorizations or approvals to conclude and fulfil the obligations arising from these Terms and that no written or verbal Terms, promise or obligation concluded with or assumed to a third party prior to the conclusion of these Terms precludes the conclusion and performance of these Terms.
6.4. Купувачот застапува и гарантира дека не е во состојба на несолвентност или банкрот и дека нема постапки поврзани со такви ситуации кои би влијаеле на него или кои би влијаеле на исполнувањето на неговите обврски според овие Услови.	6.4. Purchaser represents and warrants that it is not in a state of insolvency or bankruptcy and that there are no proceedings associated with such situations that would affect it or that would affect the fulfilment of its obligations under these Terms.
6.5. Купувачот застапува и гарантира дека ќе обезбеди усогласеност со сите важечки закони и стандарди за деловна етика, чесни деловни практики и ќе се погрижи неговите законски застапници, вработени и соработници да не постапуваат и да се воздржуваат од постапување на било кој начин што може да му наштети или влијае на угледот или интересите на Инграм.	6.5. Purchaser represents and warrants that it shall ensure compliance with all applicable laws and standards of business ethics, honest business practices and shall ensure that its legal representatives, employees, collaborators shall not act and shall refrain from acting in any way which could harm or affect the reputation or interests of Ingram.
6.6. Купувачот не смее да ги обновува или пренесува на било кој начин, целосно или делумно, неговите права и/или обврски предвидени со овие услови и било која важечка нарачка за купување, без претходна писмена согласност од Инграм (вклучувајќи ги иповрзаните страни).	6.6. Purchase shall not assign / novate / transfer in any way, in whole or in part, its rights and/or obligations provided by these Terms and any applicable Purchase Order, without the prior written consent of Ingram (including to the Purchaser's affiliates).
7 ОГРАНИЧУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА	7 LIMITATION OF LIABILITY
7.1. Купувачот се согласува дека доколку, поради објективни причини (на пр., продавачот не ја исполни, целосно или делумно, нарачката поставена од Инграм / купувачот во врска со производите во нарачката (на пр. нарачката во системот на нарачки на производителот / продавачот), ембарго, итн.), Инграм не може да ги испорача сите или дел од производите поврзани со таквата нарачка, Инграм испраќа писмено известување до купувачот, информирајќи го за причината поради која не може целосно или делумно да ги испорача производите, и следствено на тоа што страните преговараат во овој поглед со добра волја ако нарачката за купување: (а) остане валидно поставена, но испораката е суспендирана додека Инграм не ги има потребните залихи на производи што треба да му ги достави на купувачот; (б) може делумно да се исполни; (в) може да се откаже (Инграм нема да биде одговорен, вклучително и да плати отштета / казни /	7.1. The Purchaser agrees that if, due to objective reasons (e.g. the Vendor fails to fulfil, in whole or in part, the order placed by Ingram / Purchaser regarding the Products in a Purchase Order (e.g. the order in the order system of the manufacturer / Vendor), embargo, etc.), Ingram is unable to deliver all or part of the Products related to such Purchase Order, Ingram shall send a written notice to Purchaser , informing it of the reason for not being able to fully or partially deliver the Products, following that the Parties negotiate in this respect in good faith if the Purchase Order: (a) remains validly placed, but the delivery is suspended until Ingram has the necessary stock of Products to be delivered to Purchaser; (b) may be partly fulfilled; (c) may be cancelled (Ingram shall not be held liable, including to pay damages / penalties / indemnification of any kind, and Purchaser undertakes that it shall not terminate the Purchase Order).

<p>обештетување од каков било вид, а купувачот се обврзува дека нема да ја прекине нарачката за купување).</p>	
<p>7.2. Во било кој од случаите и без оглед на правниот лек на купувачот, тој нема право на отштета или обештетување или пак казни од Инграм во која било од ситуациите опишани во делот 8.1 погоре.</p>	<p>7.2. In any of the cases and regardless of Purchaser 's remedy, Purchaser shall not be entitled to any damages or any indemnification or penalties from Ingram in any of the situations described within section 8.1 above.</p>
<p>7.3. Инграм нема да сноси одговорност за каква било штета претрпена од купувачот и/или трети лица, вклучително и оние како резултат на транспортот, ракувањето, складирањето, инсталирањето или употребата на производите, по датумот на нивното доставување до купувачот.</p>	<p>7.3. Ingram shall not be liable for any damage, prejudice or injury suffered by Purchaser and/or third parties, including those as a result of the transportation, handling, storage, installation or use of the Products, after the date of their delivery to Purchaser .</p>
<p>7.4. За да се избегне било какво сомневање, но без да се нарушат другите одредби од овие услови, Инграм е одговорен за штетата предизвикана од производите / неисполнување на условите како резултат на исклучиво неговата груба небрежност. Во секој случај, одговорноста на Инграм во врска со нарачката за купување е ограничена на вистинската материјална штета претрпена од купувачот, но не повеќе од износот што го платил купувачот во однос на тие производи; Од Инграм во никој случај нема да се бара да покрива било каква индиректна загуба, незаработена добивка, загуба на клиенти/можности или нематеријална штета што купувачот или трето лице (на пример, последователен купувач) тврди дека ги претрпел. Обврската на Инграм во никој случај нема да го надмине износот платен од купувачот за тој производ што е предмет на побарувањето.</p>	<p>7.4. For the avoidance of any doubt, but without prejudice to other provisions of these Terms, Ingram shall be exclusively liable for the damage caused by the Products / non-performance of the Terms as a result of its exclusive gross negligence. In any case, Ingram's liability regarding a Purchase Order shall be limited to the actual material damage suffered by Purchaser, but not more than the amount paid by Purchaser regarding such Products; Ingram shall under no circumstances be required to cover any indirect loss, unearned profit, loss of customers / opportunities or non-pecuniary damage that Purchaser or a third party (e.g. subsequent purchaser) claims to have suffered. In no event shall Ingram's liability exceed the amount paid to Ingram by Purchaser for that Product which is the subject of the claim.</p>
<p>8. ВИША СИЛА И СЛУЧАЕН НАСТАН</p>	<p>8 FORCE MAJEURE AND FORTUITOUS EVENT</p>
<p>8.1. Освен за обврските за плаќање на купувачот, ниту една од страните нема да биде одговорна за било какво одложување или неисполнување на обврските од овој договор, кои се речиси предизвикани од било каква пандемија, штрајкови, недостиг, неуспех на добавувачи, немири, бунт, пожари, поплави, бури, земјотреси, војна, владини дејствија, ограничувања од владин или друг надлежен орган, законска или регулаторна обврска, работни услови, пореметувања предизвикани како резултат на Интернет, дела или пропусти на другата страна или други причини надвор од нејзината разумна контрола, под услов вредните континуирани напори се принудени да продолжат со извршувањето според ова, доколку таквото продолжување е комерцијално разумна опција.</p>	<p>8.1. Except for Purchaser's payment obligations, neither Party shall be liable for any delays or failure of performance of any obligations hereunder which is proximately caused by any pandemic, strikes, shortages, failure of suppliers, riots, insurrection, fires, floods, storms, earthquakes, war, governmental action, restrictions by governmental or other competent authority, statutory or regulatory obligation, labour conditions, disruptions caused as a result of the Internet, acts or omissions of the other Party or other causes beyond its reasonable control, provided that diligent continuing efforts are made to resume performance hereunder if such resumption is a commercially reasonable option.</p>
<p>9. ОТЕЖНАТИ УСЛОВИ</p>	<p>9 HARDSHIP</p>
<p>10.1. Купувачот го презема ризикот во врска со појавата на исклучителни околности, независно од неговата волја и кои би ја направиле очигледно неправедна неговата обврска за извршување на преземените договорни обврски, согласувајќи се да ги исполни независно од таквите исклучителни промени на околностите што беа основа за прифаќање на овие услови. Преземајќи ги таквите ризици, купувачот разбира и прифаќа дека нема да може да бара од судот да ги приспособи овие услови во случај на исклучителни околности како оние опишани погоре.</p>	<p>10.1. Purchaser assumes the risk regarding the occurrence of exceptional circumstances, independent of its volition and which would make manifestly unfair its obligation to perform the contractual obligations assumed, agreeing to fulfil them independently of such exceptional changes of circumstances that were the basis for accepting these Terms. By assuming such risks, Purchaser understands and accepts that it shall not be able to request the court to adapt these Terms in case of exceptional circumstances such as those described above.</p>
<p>10. ВЛАДЕЈАЧКО ПРАВО И ЈУРИСДИКЦИЈА</p>	<p>10 GOVERNING LAW AND JURISDICTION</p>
<p>10.1. Овие услови ќе бидат регулирани со македонските закони.</p>	<p>10.1. These Terms shall be governed by the Macedonian laws.</p>
<p>10.2. Секој спор што ќе се произлезе помеѓу страните во врска со склучувањето, толкувањето, извршувањето или валидноста на овие услови се решава спогодбено од страните или, во спротивно, ќе биде упатено на решавање до надлежните судови во Скопје.</p>	<p>10.2. Any dispute arisen between the Parties in connection with the conclusion, interpretation, performance or validity of these Terms shall be settled amicably by the Parties or, failing which, shall be referred for settlement to the competent courts in Skopje.</p>
<p>11 ДОВЕРЛИВОСТ И ЛИЧНИ ПОДАТОЦИ</p>	<p>11 CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA</p>
<p>11.1 Поимот „доверливи информации“ ги означува сите информации, без оглед на формата во која се пренесуваат, а се однесуваат на страната која ги открива (или на друга страна чија информација ја има страната која истата ја открива според обврските за доверливост), односно на нејзините сегашни, минати или идни истражувања, развои или бизнис планови, операции или системи, вклучувајќи ги и без ограничување, овие услови, како и содржината и условите, студиите или извештаите,</p>	<p>11.1. "Confidential Information" means all information, regardless of the form in which it is transmitted, relating to the disclosing Party's (or another party whose information the disclosing Party has in its possession under obligations of confidentiality) past, present or future research, development or business plans, operations or systems, including without limitation, these Terms including its subject matter and terms and conditions, studies or reports, software, memoranda,</p>

софтверот, меморандумите, нацртите и сите други информации, во материјална или нематеријална форма што под околностите околу обелоденувањето, страната примател разумно треба да ги признае како доверливи. Доверливите информации мора да се чуваат како доверливи од страната примател и ќе бидат заштитени од страната примател од откривање со најмалку ист степен на грижа како онаа што е дадена на нејзините сопствени доверливи информации, но во никој случај со помалку од разумно внимание. Доверливите информации нема да бидат откриени никому, освен: (а) на вработените на страната примател и нејзините поврзани компании кои имаат потреба да знаат; (б) изведувачи или консултанти на страната примател, под услов тие вработени, изведувачи или консултанти да имаат потреба да знаат, се информирани за обврските на страната примател како што е наведено во овој дел и се согласиле писмено со нив; и (в) кога обелоденувањето е законски потребно, вклучително и до која било владина агенција. Страната примател не е обврзана да ги заштити информациите добиени според овие Услови кои: (i) се веќе познати на страната примател во моментот на нејзиното откривање; (ii) или станува јавно познато преку никаков погрешен чин од страната примател; (iii) е примена од трето лице без слични ограничувања и без прекршување на овие Услови; или (iv) се независно развиен од страната примател.

drafts and any other information, in either tangible or intangible form that under the circumstances surrounding the disclosure, the receiving Party reasonably should recognize as being confidential. Confidential Information must be kept confidential by the receiving party and will be protected by the receiving party from disclosure with at least the same degree of care as that which is accorded to its own confidential information, but in no event with less than reasonable care. Confidential Information will not be disclosed to anyone except: (a) to employees of the receiving party and its affiliated companies who have a need to know; (b) contractors or consultants of the receiving party, provided that those employees, contractors or consultants have a need to know, have been informed of receiving party's obligations as stated in this section, and have agreed in writing to them; and (c) where disclosure is lawfully required, including to any government agency. The receiving party is not obligated to protect information received under these Terms which: (i) is already known to the receiving party at the time of its disclosure; (ii) is or becomes publicly known through no wrongful act of the receiving party; (iii) is received from a third party without similar restrictions and without breach of these Terms; or (iv) is independently developed by the receiving party.

11.2. При собирањето, обработката, евидентирањето, складирањето, регистрирањето, откривањето, пренесувањето и користењето на личните податоци и во одржувањето на евиденцијата, купувачот и Инграм целосно се усогласуваат со важечките прописи за заштита на податоците, вклучувајќи ја и Општата регулатива за заштита на податоците, во целост: Регулатива (ЕУ) 2016/679 од 27 април 2016 година за заштита на физичките лица во однос на обработката на личните податоци и за слободното движење на тие податоци и важечките акти за имплементација (GDPR). Ако било која страна добие од другата страна лични податоци за персоналот на другата страна, клиентите или други трети страни, страната примател ги заштитува тие податоци во согласност со важечките закони и нема да ги открива тие податоци на трети страни за било која цел, освен кога тоа е законски наложено.

11.2. In collecting, processing, recording, storing, registering, disclosing, transferring and using personal data and in maintaining records, Purchaser and Ingram shall comply fully with the applicable data protection regulations, including the General Data Protection Regulation, in full: Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and the applicable implementation acts (GDPR). If either party receives from the other party personal data about the other party's personnel, customers or other third parties, the receiving party shall protect such data in compliance with applicable laws, and not disclose such data to third parties for any purpose except when mandated by a law..

11.3. Во контекст на извршувањето на овие услови, Инграм ќе обработува лични податоци кои може да вклучуваат податоци за контактите на купувачот или податоци на клиентите на купувачот, како што се име, адреса, електронска пошта или телефонски број. Овие податоци може да биле откриени на Инграм од страна на купувачот или добиени од самите нив. Доколку Инграм обработува лични податоци според упатствата на Купувачот без никаква контрола врз обработката, Инграм ќе се смета за обработувач во смисла на GDPR. Во таков случај, страните ќе потпишат договор за обработка на податоци. Доколку Инграм ги обработува личните податоци и има контрола врз целта на обработката, тогаш ќе се смета за контролор во смисла на GDPR во однос на тие операции на обработка.

11.3. In the context of performance of these Terms Ingram will process personal data which may include data of the contacts at the Purchaser's or data of customers of the Purchaser, such as name, address, email address or telephone number. These data may have been disclosed to Ingram by the Purchaser or obtained by Ingram itself. If Ingram processes personal data on the instructions of the Purchaser without any control of that processing, Ingram will be deemed to be a processor within the meaning of the GDPR. In such event, the Parties will sign Data processing agreement. To the extent that Ingram processes Personal Data and has control of the purpose of the processing, Ingram will be deemed to be the controller within the meaning of the GDPR in respect of that processing operations. .

11.4. Купувачот признава дека ја прочитал и разбрал Изјавата за приватност на IM достапна на <https://corp.ingrammicro.com/privacy-statement.aspx> и се согласува во секое време да не прави ништо што би се сметало за прекршување на Изјавата за приватност.

11.4. Purchaser acknowledges that it has read and understood IM's Privacy Statement available at <https://corp.ingrammicro.com/privacy-statement.aspx> and agrees at all times not to do anything that would be a breach of the Privacy Statement.

11.5. Страните ќе ги чуваат личните податоци во тајност и ќе преземат неопходни мерки за да се заштити доверливоста на личните податоци. Купувачот ќе го извести Инграм во рок од 24 часа доколку открие некаков безбедносен инцидент или инцидент за приватност на податоците во кој е вклучен самиот Инграм. Пред да пријави таков инцидент до надлежниот орган и/или да ги извести субјектите на податоците, купувачот ќе се консултира со Инграм.

11.5. The Parties will keep the personal data confidential and will take such measures as may be necessary to safeguard the confidentiality of the personal data. Purchaser will notify Ingram within 24 hours if it discovers any security incident or data privacy incident in which Ingram is involved. Prior to reporting any such incident to the competent authority and/or notifying the data subjects, the Purchaser will consult with Ingram.

11.6. Купувачот може да поднесе било какви прашања или коментари во врска со обработката на личните податоци на privacy@ingrammicro.com.

11.6. The Purchaser can submit any questions or comments as to the processing of personal data to privacy@ingrammicro.com .

12 УСОГЛАСУВАЊЕ СО ЗАКОНИТЕ ЗА ИЗВОЗ

12 COMPLIANCE WITH EXPORT LAWS

<p>12.1. Купувачот потврдува и го известува својот клиент дека производите може да бидат контролирани за извоз од страна на Министерството за трговија на Соединетите Американски Држави („САД“) или од Европската унија („ЕУ“) или од Обединетото Кралство („Велика Британија“) или од Холандските власти и дека производите може да имат потреба од овластување пред извоз од Република Северна Македонија или реизвоз или трансфер.</p>	<p>12.1. Purchaser acknowledges and shall advise its customer that the Products may be controlled for export by the United States (“US”) Department of Commerce or by the European Union (“EU”) or by the United Kingdom (“UK”) or by the Netherlands authorities and that the Products may require authorization prior to export from Macedonia or re-export or transfer.</p>
<p>12.2. Купувачот се согласува дека нема да извезува, реизвезува или на друг начин дистрибуира производи, или директни производи од нив, што ги прекршува законите или регулативите за контрола на извозот на САД, ЕУ, Холандија и ОК или Република Северна Македонија.</p>	<p>12.2. Purchaser agrees that it will not export, re-export, or otherwise distribute Products, or direct products thereof, in violation of any export control laws or regulations of the US, the EU, the Netherlands, and the UK or Macedonia.</p>
<p>12.3. Купувачот дополнително гарантира дека производите:</p> <p>(i) Нема да се користат за крајна воена употреба како што е дефинирано во член 4, став 2 од Регулацијата на ЕУ 428/2009;</p> <p>(ii) Нема да се користат за прекинување, пресретнување или следење на телекомуникациските мрежи или мрежните комуникации на Интернет протоколот што би можеле да помогнат или да овозможат злоупотреба на човековите права, или системи, опрема и компоненти да вршат „криптоаналитички функции“ со цел да се поразат, ослабнат или заобиколат „безбедноста на информациите“;</p> <p>(iii) Нема да се користат во било каква нуклеарна експлозивна активност или било каква незаштитена активност во циклусот на нуклеарно гориво; нема да се користат во врска со развојот, производството, ракувањето, работењето, одржувањето, складирањето, откривањето, идентификацијата или ширењето на хемиско, биолошко или нуклеарно оружје или други нуклеарни експлозивни направи или во развој, производство, одржување или складирање на проектили способни за испорака на такво оружје, ниту пак ќе бидат препродадени ако се знае или постои сомневање дека се наменети или веројатно ќе се користат за таква намена; и</p> <p>(iv) Нема да бидат реизвезени или на друг начин препродадени или префрлени на дестинација што е предмет на ембарго на ОН, ЕУ, ОБСЕ или САД, каде што тој чин ги прекршува условите на ембаргото или се продаваат на компании или поединци наведени на црната листа објавена од Министерството за трговија на САД.</p> <p>(v) Купувачот потврдува дека нема да извезува или реизвезува било какви производи со знаење дека ќе се користат во дизајн, развој, производство или употреба на хемиско, биолошко, нуклеарно или балистичко оружје или во објект што е вклучен во такви активности, освен ако Купувачот не добил претходно одобрение од Министерството за трговија на САД.</p>	<p>12.3. Purchaser further warrants that the Products:</p> <p>(i) will not be used for military end use as defined in Article 4 sub 2 of EU Regulation 428/2009;</p> <p>(ii) will not be used for purposes of disruption, interception or monitoring of telecommunication networks or Internet Protocol network communications that could assist in or enable human rights abuses, or systems, equipment and components to perform 'cryptanalytic functions' in order to defeat, weaken or bypass "information security";</p> <p>(iii) will not be used in any nuclear explosive activity or any unsafeguarded nuclear fuel-cycle activity; will not be used in connection with the development, production, handling, operation, maintenance, storage, detection, identification or dissemination of chemical, biological or nuclear weapons or other nuclear explosive devices or the development, production, maintenance or storage of missiles capable of delivering such weapons, nor will they be resold if we know or suspect that they are intended or likely to be used for such a purpose; and</p> <p>(iv) will not be re-exported or otherwise re-sold or transferred to a destination subject to a UN, EU, OSCE, or US embargo where that act would be in breach of the terms of that embargo or sold to companies or individuals listed on the Denied Persons List published by the US Department of Commerce.</p> <p>(v) Purchaser certifies that it will not export or re-export any Products with knowledge that they will be used in the design, development, production, or use of chemical, biological, nuclear, or ballistic weapons, or in a facility engaged in such activities, unless Purchaser has obtained prior approval from the US Department of Commerce.</p>
<p>12.4. Купувачот потврдува дека нема да се вклучи во препродажба, извоз, реизвоз или пренос на такви предмети, директно или индиректно, без потребната дозвола за извоз или друго одобрение според прописите на EAR и/или OFAC, на:</p>	<p>12.4. Purchaser certifies that it will not engage in the resale, export, reexport or transfer of such items, directly or indirectly, without the required export license or other approval under the EAR and/or OFAC regulations, to:</p>
<p>(i) Секоја страна која е (1) воен краен корисник или (2) ќе го користи производот за воена крајна употреба, доколку производот е опишан во Додатокот бр. 2 на Дел 744 од EAR, или</p> <p>(ii) Секоја страна која е (1) воен краен корисник или (2) ќе го користи производот за воена крајна употреба лоцирана во Кина, Русија или Венецуела, доколку производот е микропроцесор и поврзан софтвер и технологија како што е опишано во Дел 744.17 од EAR, или</p> <p>(iii) Секоја страна која е (1) воен краен корисник или (2) ќе го користи производот за воена крајна употреба лоцирана во Кина, Русија или Венецуела, доколку производот е опишан во Дел 744.21 од EAR, или</p> <p>(iv) Секоја страна која е „доверлив краен корисник на владата“ доколку производот е опишан во Дел 740.17(b)(2) од EAR.</p>	<p>(i) Any party who is (1) a military end-user or (2) will use the product for a military end-use, if the product is described in Supplement No. 2 to Part 744 of the EAR, or</p> <p>(ii) Any party who is (1) a military end user or (2) will use the product for a military end-use located in China, Russia or Venezuela, if the product is a Microprocessor and associated Software and Technology as described in Section 744.17 of the EAR, or</p> <p>(iii) Any party who is (1) a military end-user or (2) will use the product for a military end-use located in China, Russia or Venezuela, if the product is described in Section 744.21 of the EAR, or</p> <p>(iv) Any party who is a “more sensitive government end-user” if the product is described in Section 740.17(b)(2) of the EAR.</p>
<p>13 ЗАКОНСКО УСОГЛАСУВАЊЕ И АНТИКОРУПЦИЈА</p>	<p>13 LEGAL COMPLIANCE AND ANTI – CORRUPTION</p>
<p>13.1. Кодексот на однесување на Инграм го регулира однесувањето на вработените во Инграм и вклучува, меѓу другото, забрана за примање и барање подароци, гратиси, забава и други подароци во знак на учтивост за</p>	<p>13.1. Ingram’s Code of Conduct governs the conduct by Ingram’s employees and includes inter alia a prohibition on receipt and solicitation of gifts, gratuities, entertainment and other courtesies to and from customers</p>

и од клиентите, освен ако не се исполнети одредени услови. Купувачот се согласува да ја почитува оваа политика кога работи со Инграм. Копија од Кодексот на однесување на Инграм е достапна на www.ingrammicro.com или на барање.

unless certain conditions are met. Purchaser agrees to observe this policy when conducting business with Ingram. A copy of Ingram's Code of Conduct is available on www.ingrammicro.com or upon request.

13.2. Купувачот се согласува да се придржува до сите закони и прописи кои се применуваат за извршување на неговите соодветни обврски под овие Услови. Купувачот се согласува да се усогласи со важечкото законодавство против поткуп и коруптивни практики што се применуваат во јурисдикциите каде Купувачот го води својот бизнис, вклучувајќи го и американскиот закон за коруптивни практики во странство. Купувачот нема да врши директна или индиректна исплата, понуда за плаќање или овластување за плаќање, било какви пари, подарок, ветување за давање или овластување за давање, на било што е вредно за било кој владин функционер или политичар, или на потесното семејство на било кој таков функционер или политичар, со цел да влијае врз дејствијата или одлуките на владата или поединец, со цел да му помогне, директно или индиректно, на Купувачот или на Инграм во стекнување или задржување бизнис или обезбедување несоодветна предност.

13.2. Purchaser agree to abide by all laws and regulations applicable to the performance of its respective obligations under these Terms. Purchaser agrees to comply with the applicable anti-bribery and corrupt practices legislation applicable in the jurisdictions Purchaser conducts its business including U.S. Foreign Corrupt Practices Act. Purchaser shall not make any direct or indirect payment, offer to pay, or authorization to pay, any money, gift, promise to give, or authorization of the giving, of anything of value to any government official or politician, or the immediate family of any such official or politician, for the purpose of influencing acts or decisions of the government or such individual in order to assist, directly or indirectly, Purchaser or Ingram in obtaining or retaining business, or securing an improper advantage.

13.3. Купувачот се согласува да го обештети и да го заштити Инграм од сите одговорности, трошоци или штети што произлегуваат од неусогласеноста на Купувачот со овие Услови и или важечките закони и прописи.

13.3. Purchaser agrees to indemnify and hold Ingram harmless from and against any and all liability, costs or damages arising from Purchaser's non-compliance with these Terms and or applicable laws and regulations.

14. ПАЗНО

14 MISCELLANEOUS

14.1. Купувачот разбира и се согласува дека производите и услугите доставени од Инграм се наменети само за негова препродажба, а не за негова интерна употреба и Купувачот го обештетува Инграм за секоја одговорност, загуба или штета (вклучувајќи индиректни или последователни загуби) направени или претрпени од Инграм како резултат на употребата на производите од страна на купувачот како краен корисник/клиент, вклучувајќи ја секоја одговорност наметната на Инграм од продавачите на производи.

14.1. Purchaser understands and agrees that Products and Services supplied by Ingram are intended for Purchaser's resale only and not for Purchaser's internal use and Purchaser shall indemnify Ingram against any liability, loss or damage (including indirect or consequential losses) incurred or suffered by Ingram as a result of Purchaser's use of the Products as end user/client including any liability imposed on Ingram by the Product Vendors.

14.2. Инграм може целосно или делумно да го договори снабдувањето со производите на средна компанија или на трета страна.

14.2. Ingram may fully or partly subcontract the supply of the Products to an affiliated company or to a third party.

14.3. Неприменувањето од било која од страните во било кој момент на одредбите од овие услови или било кое право дадено овде или неприменување на било кое право предвидено во овие услови нема да се смета за откажување од таквите одредби, права или опции и нема да влијае на валидноста на овие услови.

14.3. Non-application by either Party in any moment of any provisions of these Terms or of any right granted herein or non-exercise of any right provided in these Terms shall not be deemed to be a waiver of such provisions, rights or options and shall not affect the validity of these Terms.

14.4. Инграм ќе биде овластен да прави измени на овие услови. Сите такви измени ќе влезат во сила во моментот кога ќе тоа ќе биде објавено. Инграм ќе ги обезбеди изменетите Услови за купување пред датумот на влегување во сила на истите. Доколку не е објавен датумот на влегување во сила, сите измени ќе влезат во сила виза ви купувањето веднаш штом тоа е објавено или штом ќе се дознае за таквите измени.

14.4. Ingram will be authorized to make amendments to these Terms. Any such amendments will take effect at such time as is announced. Ingram will provide the amended Terms to the Purchase prior to the effective date of the amendments. If no effective date has been communicated, any amendments will take effect vis-à-vis the Purchase as soon as it has been notified, or it has become aware, of such amendments

14.5. Ниту една одредба од овие услови нема да создаде никакво здружување, партнерство, заедничко вложување или било каков главен и застапнички однос помеѓу страните кон условите, со оглед на тоа дека страните на овие услови се - во однос на секоја од нив - независни страни и ниту една од нив нема овластување да ја обврзе другата страна или претставниците на другата страна на било кој начин и нема да изјави на трета страна дека поседува такво овластување.

14.5. No provision of these Terms shall create any association, partnership, joint venture or any principal and agent relationship between the Parties to the Terms, being understood that the Parties to these Terms are - with regard to each of them - independent parties and none of them has the authority to bind the other Party or the representatives of the other Party in any way and shall not declare to any third party that it has such authority.

14.6. Доколку некоја одредба од овие услови се смета за незаконска, неважечка, невалидна или неприменлива според законите на било која јурисдикција, законитост, валидност или применливост на другите одредби од овие услови, во таквата јурисдикција нема да бидат засегнати од тоа и страните се согласуваат да ја заменат таквата незаконска, неважечка, невалидна или неприменлива клаузула со законска, валидна, применлива и меѓусебно договорена клаузула што е можно поблиска до значењето на незаконската, невалидна или неприменлива клаузула, така што

14.6. If any provision of these Terms is held to be illegal, void, invalid or inapplicable under the laws of any jurisdiction, the legality, validity or applicability of the other provisions of these Terms in such jurisdiction shall not be affected thereby and the Parties agree to replace such an illegal, void, invalid or inapplicable clause with a legal, valid, applicable mutually agreed clause as close as possible to the meaning of the illegal, void, invalid or inapplicable clause so that the legality, validity and applicability of the entire Terms shall not be affected thereby in any other jurisdiction.

законитоста, валидноста и применливоста на целокупните услови нема да биде засегната со тоа во која било друга јурисдикција.

14.7. Купувачот изјавува дека ги прочитал условите во целост (вклучувајќи ги и нивните додатоци), ја разбрал содржината и последиците од условите, се согласува со одредбите од условите и понатаму изјавува дека е во согласност на своја волја, со тоа што сите права на купувачот ќе се почитуваат при склучувањето на условите.

Ги прочитавме и целосно ги разбравме условите.

Се сложуваме со условите и се обврзуваме да ги почитуваме истите.

14.7. Purchaser declares that it has read the Terms in its entirety (including the appendices thereto), has understood the contents and consequences of the Terms, consents to the provisions of the Terms and further declares that it is consistent with its volition, all Purchaser 's rights being observed upon the conclusion of the Terms.

We have read and fully understood the Terms.

We agree to the terms and undertake to comply with the Terms.



Ingram Micro Macedonia DOOEL Skopje
Metodija Shatorov Sharlo 10, Skopje, Macedonia